

Gen

Chapter 29

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיִּשָּׂא וַיַּעֲקֹב רַגְלָיו וַיֵּלֶךְ אֶרֶץ בְּנֵי-קְדָם:
und-erhob Jakob seine-Füße und-ging ins-Land der-Söhne-
H5375 H3290 H7272 H3212 H0776

Und Jakob erhob seine Füße und ging nach dem Lande der Kinder des Ostens.

2
וַיֵּרָא וַיַּהֲנֶה בְּאֵר בְּשָׂדֶה וַיַּהֲנֶה שָׁם שְׁלֹשָׁה עֲרֵי-
und-sah und-siehe ein-Brunnen auf-dem-Feld und-siehe dort drei Herden-
H7200 H2009 H0875 H2009 H8033 H7969 H5739

וְצֹאן רֹבְצִים עֲלֵיהֶם בִּי מִן-הַבְּאֵר הַהוּא יִשְׁקוּ הָעֲדָרִים
von-Schafen lagerten bei-ihm denn aus-dem-Brunnen jenem tränkten-sie die-Herden
H6629 H7257 H0875 H1931 H8248 H5739

וְהָאֶבֶן וְגֹדֶלָּה עַל-פִּי הַבְּאֵר:
und-der-Stein war-groß auf-der-Öffnung des-Brunnens
H0068 H0875 H6310

Und er sah: und siehe, ein Brunnen auf dem Felde; und siehe, daselbst waren drei Herden Schafe an demselben gelagert, denn aus diesem Brunnen tränkte man die Herden; und der Stein auf der Öffnung des Brunnens war groß.

3
וַנֵּאסְפוּ-שָׁמָּה כָּל-הָעֲדָרִים וַנִּלְלֵהוּ אֶת-הָאֶבֶן מֵעַל-
und-versammelt-wurden-dorthin alle-Herden und-wälzten sie den-Stein von-
H0622 H8033 H3605 H5739 H1556 H0853 H0068

פִּי הַבְּאֵר וַיִּשְׁקוּ אֶת-הַצֹּאן וַיָּשִׁיבוּ אֶת-הָאֶבֶן
der-Öffnung des-Brunnens und-tränkten die-Schafe und-legten-zurück den-Stein
H6310 H0875 H8248 H0853 H6629 H7725 H0853 H0068

עַל-פִּי הַבְּאֵר לְמַקְוָה:
auf-die-Öffnung des-Brunnens an-seinen-Platz
H0875 H6310 H4725

Und waren alle Herden dort zusammengetrieben, so wälzte man den Stein von der Öffnung des Brunnens und tränkte die Schafe; und man brachte den Stein wieder auf die Öffnung des Brunnens an seinen Ort.

4
וַיֹּאמֶר לָהֶם יַעֲקֹב אֲחֵי מַאֲיִן אַתֶּם וַיֹּאמְרוּ מִחָרָן
und-sprach ihnen Jakob meine-Brüder woher seid-ihr und-sprachen aus-Charan
H0559 H3290 H0251 H0370 H0559

אֲנַחְנוּ:
sind-wir
H0587

Und Jakob sprach zu ihnen: Meine Brüder, woher seid ihr? Und sie sprachen: Wir sind von Haran.

5
וַיֹּאמֶר לָהֶם הִידְעָתֶם אֶת-לָבָן בֶּן-נָחֹר וַיֹּאמְרוּ יָדַעְנוּ:
und-sprach ihnen kennt-ihr - den-Sohn-Laban wir-kennen
H0559 H3045 H0853 H5152 H0559 H3045

Da sprach er zu ihnen: Kennet ihr Laban, den Sohn Nahors? Und sie sprachen: Wir kennen ihn.

Und es geschah, als Jakob die Rahel sah, die Tochter Labans, des Bruders seiner Mutter, und die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter, da trat Jakob hinzu und wälzte den Stein von der Öffnung des Brunnens und trankte die Schafe Labans, des Bruders seiner Mutter.

וַיִּשָּׁק וַיַּעֲקֹב לְרַחֵל וַיִּשָּׂא אֶת-קוֹל וַיִּבְדּוּ: 11
und-küsste Jakob Rachel und-erhob seine-Stimme - und-weinte
[H7354](#) [H3290](#) [H5375](#) [H0853](#) [H1058](#)

Und Jakob küßte Rahel und erhob seine Stimme und weinte.

וַיַּגֵּד וַיַּעֲקֹב לְרַחֵל כִּי אָחִי אֲבִיהָ הוּא וְכִי בֶן-יִשְׂרָאֵל וַיִּבְרָא רִבְקָה הוּא וַתִּגְדַּל וַתִּזְכָּר וַתִּגְדַּל וַתִּזְכָּר וַתִּגְדַּל וַתִּזְכָּר 12
und-erzählte Jakob der-Rachel dass ein-Bruder ihres-Vaters er-sei und-dass ein-Sohn- und-erzählte Ribkas er-sei und-lief
[H5046](#) [H3290](#) [H7354](#) [H0251](#) [H0001](#) [H1931](#) [H7259](#) [H1931](#) [H7323](#) [H5046](#) [H0001](#)

Und Jakob tat Rahel kund, daß er ein Bruder ihres Vaters und daß er der Sohn Rebekkas wäre; und sie lief und berichtete es ihrem Vater.

וַיְהִי וַיִּשְׁמַע לָבָן כַּשְׁמַע וַיֵּלֶךְ וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם וַיִּנָּחֵם 13
und-es-geschah als-hörte Laban die-Kunde Jakobs des-Sohnes- seiner-Schwester und-umarmte- ihm-entgegen und-lief ihm-entgegen und-lief ihm-entgegen und-lief ihm-entgegen und-lief ihm-entgegen und-lief ihm-entgegen
[H1961](#) [H8085](#) [H0853](#) [H3290](#) [H0269](#) [H7125](#) [H2263](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0428](#) [H1697](#) [H3605](#) [H0853](#)

Und es geschah, als Laban die Kunde von Jakob, dem Sohne seiner Schwester, hörte, da lief er ihm entgegen und umarmte ihn und küßte ihn und führte ihn in sein Haus; und er erzählte dem Laban alle diese Dinge.

וַיֹּאמֶר לוֹ לָבָן אֵן עֲצָמִי וּבִשְׂרִי אַתָּה וַיָּשָׁב וַיֵּשֶׁב עִמּוֹ חֹדֶשׁ יָמִים: 14
und-sprach ihm Laban fürwahr mein-Gebein und-mein-Fleisch bist-du und-wohnte bei-ihm einen-Monat bei-ihm
[H0559](#) [H0389](#) [H6106](#) [H1320](#) [H3427](#) [H3117](#) [H2320](#)

Und Laban sprach zu ihm: Fürwahr, du bist mein Bein und mein Fleisch. Und er blieb bei ihm einen Monat lang.

וַיֹּאמֶר לָבָן לַיַּעֲקֹב הֲכִי אָחִי אַתָּה וַעֲבַדְתָּנִי מִשְׁכָּרְתָּךְ: 15
und-sprach Laban dem-Jakob ist-es-denn-so-dass- mein-Bruder du-bist und-du-mir-dienst umsonst ist-dein-Lohn was- mir teile-mit
[H0559](#) [H3290](#) [H0251](#) [H4909](#) [H4100](#) [H5046](#) [H2600](#)

Und Laban sprach zu Jakob: Solltest du mir darum, weil du mein Bruder bist, umsonst dienen? Tue mir kund, was soll dein Lohn sein?

וְלָבָן וְשְׁנֵי בָנוֹת שֵׁם הַגְּדֹלָה לֵאָה וְהַקְטָנָה
 und-Laban-hatte zwei Töchter der-Name der-Großen war-Lea der-Kleinen
 H8034 H3812 H8034 H1323 H8147

וְרַחֵל:
 war-Rachel
 H7354

Und Laban hatte zwei Töchter; der Name der älteren war Lea und der Name der jüngeren Rahel.

וְיָפֶת וְתָאֵר וְיָפֶת־הֵיחָה וְרַחֵל וְרָכוֹת לֵאָה וְעֵינֵי
 und-schön von-Gestalt schön-war und-Rachel waren-sanft Leas und-die-Augen
 H3303 H8389 H3303 H1961 H7354 H7390 H3812

מִרְאָה:
 von-Aussehen
 H4758

Und die Augen der Lea waren blöde; Rahel aber war schön von Gestalt und schön von Angesicht.

וַיֶּאֱהָב וַיֵּעָקֵב אֶת־רַחֵל וַיֹּאמֶר אֲנִי־אֶעֱבֹדָךְ שִׁבְעָה שָׁנִים בְּרַחֵל
 und-liebte - Jakob Rachel und-sprach ich-will-dir-dienen sieben Jahre um-Rachel
 H0157 H3290 H0853 H7354 H0559 H5647 H7651 H8141 H7354

בְּתוּךְ הַקְטָנָה:
 deine-Tochter die-Kleine
 H1323

Und Jakob liebte Rahel und sprach: Ich will dir sieben Jahre dienen um Rahel, deine jüngere Tochter.

וַיֹּאמֶר לָבָן טוֹב תֵּנֵנִי אֵתָהּ לָךְ מִתְּנִי אֵתָהּ לְאִישׁ אֲחֵר
 und-sprach Laban besser ich-gebe sie dir als-ich-gebe sie einem-Mann anderen
 H0559 H5414 H0559 H5414 H0853 H0376 H0853 H0312

שָׁבָה עִמָּדִי:
 bleibe bei-mir
 H3427 H5978

Und Laban sprach: Es ist besser, ich gebe sie dir, als daß ich sie einem anderen Manne gebe; bleibe bei mir.

וַיַּעֲבֹד וַיַּעֲקֹב בְּרַחֵל שִׁבְעָה שָׁנִים וַיְהִיוּ בְּעֵינָיו כִּיָּמִים
 und-diente Jakob um-Rachel sieben Jahre und-sie-waren in-seinen-Augen wie-Tage
 H5647 H3290 H7354 H7651 H8141 H1961 H3117

אַחֲדִים בְּאַהֲבָתוֹ אֵתָהּ:
 einige in-seiner-Liebe zu-ihr
 H0259 H0157 H0853

Und Jakob diente um Rahel sieben Jahre; und sie waren in seinen Augen wie einzelne Tage, weil er sie liebte.

וַיֹּאמֶר וַיַּעֲקֹב אֶל־לָבָן הֲבֵה אֶת־אִשְׁתִּי כִּי מָלְאוּ יָמֵי
 und-sprach Jakob zu-Laban gib meine-Frau denn erfüllt-sind meine-Tage
 H0559 H3290 H0413 H3051 H0853 H0802 H4390 H3117

וְאֶבְאֶה אֵלֶיךָ:
 und-ich-will-eingehen zu-ihr
 H0935 H0413

Und Jakob sprach zu Laban: Gib mir mein Weib; denn meine Tage sind erfüllt, daß ich zu ihr eingehe.

וַיֵּאסֶף לָבָן אֶת־כָּל־אֲנָשֵׁי הַמָּקוֹם וַיַּעַשׂ מִשְׁתָּהּ:
 und-versammelte Laban alle-Männer des-Ortes und-machte ein-Mahl
 H0622 H0853 H3605 H0376 H4725 H4960

Und Laban versammelte alle Männer des Ortes und machte ein Mahl.

23
 וַיָּבֵא וַיִּקַּח וַיְהִי בְּעֶרְבַּי לֵאָה אֶת-בִּתּוֹ וַיָּבֵא אֹתָהּ
 und-brachte und-nahm und-es-geschah am-Abend
 sie und-brachte seine-Tochter Lea - und-nahm
[H0853](#) [H0935](#) [H1323](#) [H3812](#) [H0853](#) [H3947](#) [H6153](#) [H1961](#)
 וַיֵּלֶךְ אֵלָיו וַיָּבֵא אֵלֶיהָ:
 und-ging-ein zu-ihm
[H0413](#) [H0935](#) [H0413](#)

Und es geschah am Abend, da nahm er seine Tochter Lea und brachte sie zu ihm; und er ging zu ihr ein.

24
 וַיִּתֵּן לָבָן לְהָאֵת אֶת-שִׁפְחָהּ וְלִפְהָ שִׁפְחָתָהּ לְלֵאָה בִּתּוֹ שִׁפְחָהּ:
 und-gab Laban ihr - ihre Magd Silpa
 als-Magd seiner-Tochter der-Lea seine-Magd
[H8198](#) [H1323](#) [H3812](#) [H8198](#) [H2153](#) [H0853](#) [H5414](#)

Und Laban gab seine Magd Silpa seiner Tochter Lea zur Magd.

25
 וַיְהִי בַּבֹּקֶר וַיֵּרָא וַיֹּאמֶר אֶל-לָבָן הִנֵּה הָיָה לֵאָה וְהָיָה לִי וְלָמָּה
 und-es-geschah am-Morgen und-siehe- sie war-Lea
[H4100](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3812](#) [H1931](#) [H2009](#) [H1242](#) [H1961](#)
 וְעָשִׂיתָ עִמָּי עֲבָדִי עִמָּךְ וְלָמָּה וְעָשִׂיתָ עִמָּי
 hast-du-gegan mir hast-du-gegan
[H4100](#) [H5647](#) [H7354](#) [H3808](#) [H2063](#)
 וְעָשִׂיתָ עִמָּי עֲבָדִי עִמָּךְ וְלָמָּה וְעָשִׂיתָ עִמָּי
 hast-du-mich-betrogen
[H4100](#) [H5647](#) [H7354](#) [H3808](#) [H2063](#)

Und es geschah am Morgen, siehe, da war es Lea. Da sprach er zu Laban: Was hast du mir da angetan! Habe ich nicht um Rahel bei dir gedient? Und warum hast du mich betrogen?

26
 וַיֹּאמֶר לָבָן לֹא יַעֲשֶׂה כֵן בְּמִקְוֵנוּ לָתֵת הַצְעִירָה
 und-sprach Laban nicht- wird-es-gegan so an-unserem-Ort zu-geben die-Jüngere
[H0559](#) [H3808](#) [H6810](#) [H5414](#) [H4725](#)
 לְפָנֶי הַבְּכִירָה:
 vor- der-Erstgeborenen
[H1067](#) [H6440](#)

Und Laban sprach: Es geschieht nicht also an unserem Orte, die Jüngere vor der Erstgeborenen zu geben.

27
 מִלָּא שָׁבַע זֹאת וְנָתַתָּ לָךְ גַּם-אֶת-זֹאת בְּעִבְדָּהּ אֲשֶׁר
 vollende die-Woche dieser und-wir-geben dir auch- diese für-den-Dienst den
[H4390](#) [H7620](#) [H2063](#) [H5414](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2063](#) [H5656](#)
 תַּעֲבֹד עִמָּדִי עוֹד שִׁבְעַת שָׁנִים אַחֲרֹת:
 du-dienst bei-mir noch sieben-Jahre andere
[H5647](#) [H5978](#) [H5750](#) [H7651](#) [H8141](#) [H0312](#)

Vollende die Woche mit dieser, so wollen wir dir auch jene geben, um den Dienst, den du bei mir dienen sollst noch andere sieben Jahre.

28
 וַיַּעַשׂ יַעֲקֹב כֵּן וַיְמַלֵּא וַיָּבֵא וַיִּתֵּן שָׁבַע זֹאת לְיִשְׂרָאֵל
 und-tat Jakob so und-vollendete die-Woche dieser ihm und-gab- diese
[H3290](#) [H4390](#) [H7620](#) [H2063](#) [H5414](#) [H0853](#) [H7354](#)
 לְבִתּוֹ לְאִשָּׁה:
 seine-Tochter ihm zur-Frau
[H1323](#) [H0802](#)

Und Jakob tat also und vollendete die Woche mit dieser; und er gab ihm seine Tochter Rahel zum Weibe.

29 וַיִּתֵּן לָבָן לְרָחֵל בְּתוֹ אֶת־בִּלְהָה שְׁפָחָתוֹ לָהּ לְשָׁפָחָהּ:
und-gab Laban der-Rachel seiner-Tochter - Bilha seine-Magd ihr zur-Magd
H5414 H7354 H1323 H0853 H8198 H8198

Und Laban gab seiner Tochter Rachel seine Magd Bilha zur Magd.

30 וַיֵּבֶא נָם אֶל־רָחֵל וַיֵּאָהֱב וְגַם־אֶת־רָחֵל מֵלֵאָה וַיַּעֲבֹד עִמּוֹ עוֹד שִׁבְע־שָׁנִים אַחֲרֵיהֶם:
und-ging-ein auch zu-Rachel und-liebte auch-Rachel mehr-als-Lea und-er diente bei-ihm noch sieben-Jahre andere
H0935 H1571 H0413 H7354 H0157 H1571 H0312 H8141 H7651 H5750 H5647

Und er ging auch zu Rachel ein; und er liebte auch Rachel mehr als Lea. Und er diente bei ihm noch andere sieben Jahre.

31 וַיֵּרָא יְהוָה כִּי־וְהָיָה עֲקָרָהּ וַיִּרְחַל וַיִּפְתַּח אֶת־רַחֲמֶיהָ לֵאָה שְׁנוּאָה לָאָה לְזָרְעָהּ
und-sah der-HERR dass-war-unfruchtbar und-Rachel und-öffnete Lea zurückgesetzt-war zur-Zerstreut-heit
H7200 H3068 H6135 H7354 H0853 H3812 H8130

Und als Jehova sah, daß Lea gehaßt war, da öffnete er ihren Mutterleib; Rachel aber war unfruchtbar.

32 וַתֵּהָרֵם לֵאָה וַתֵּלֶד בֶּן־וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן וַתֹּאמֶר אִשְׁשִׁי:
und-schwanger-wurde Lea und-gebar einen-Sohn und-nannte seinen-Namen Ruben und-sprach: Mein-Mann
H2029 H3812 H3205 H7121 H8034 H7205 H0376

33 וַתֵּהָרֵם עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן־וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:
und-schwanger-wurde wieder und-gebar einen-Sohn und-nannte diesen Simeon:
H2029 H5750 H3205 H0559 H8095 H8034

Und Lea ward schwanger und gebar einen Sohn, und sie gab ihm den Namen Ruben, denn sie sprach: Weil Jehova mein Elend angesehen hat; denn nun wird mein Mann mich lieben.

33 וַתֵּהָרֵם עוֹד וַתֵּלֶד בֶּן־וַתִּקְרָא שְׁמוֹ שִׁמְעוֹן:
und-schwanger-wurde wieder und-gebar einen-Sohn und-nannte diesen Simeon:
H2029 H5750 H3205 H0559 H8095 H8034

Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Weil Jehova gehört hat, daß ich gehaßt bin, so hat er mir auch diesen gegeben. Und sie gab ihm den Namen Simeon.

וַתֵּהָרֵם	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֹּאמֶר	עַתָּה	הַפֶּעַם
und-schwanger-wurde	und-gebar	einen-Sohn	und-sprach	jetzt	diesmal
H2029	H3205		H0559	H6258	H6471
וְלָנִי	אִשִּׁי	אֵלַי	כִּי־	יֵלְדָתִי	לּוֹ
wird-sich-anschießen	mein-Mann	mir	denn-	ich-habe-geboren	ihm
	H0376	H0413		H3205	H7969
עַל־	כֵּן	קָרָא־	שְׁמוֹ	לֵוִי:	
darum-	so	nannte-man-	seinen-Namen	Levi	
		H7121	H8034	H3878	

Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Nun, diesmal wird sich mein Mann an mich anschließen, denn ich habe ihm drei Söhne geboren! Darum gab man ihm den Namen Levi.

וַתֵּהָרֵם	וַתֵּלֶד	בֶּן	וַתֹּאמֶר	הַפֶּעַם	אוֹדָה
und-schwanger-wurde	und-gebar	einen-Sohn	und-sprach	diesmal	will-ich-preisen
H2029	H3205		H0559	H6471	H3034
אֶת־	יְהוָה	עַל־	כֵּן	קָרָאָה	שְׁמוֹ
-	den-HERRN	darum-	so	nannte-sie	seinen-Namen
H0853	H3068			H7121	H8034
				H3063	H5975
					וַתִּשְׁמָעַ
					und-hörte-auf
					H3205

מִלְדָּתָּהּ:
zu-gebären
[H3205](#)

Und sie ward wiederum schwanger und gebar einen Sohn; und sie sprach: Diesmal will ich Jehova preisen! Darum gab sie ihm den Namen Juda. Und sie hörte auf zu gebären.